

de 🖐️ koninkrijken in Daniël 2 & 7 (1)



Daniël 2:1-28

21 september 2023
Capelle a/d IJssel

in Daniël 2 en 7 wordt in twee dromen (van resp. Nebuakadnezar en Daniël) een profetie gegeven

- van vier wereldkoninkrijken die zouden opkomen
- maar uiteindelijk plaats moeten maken voor het definitieve (vijfde) Koninkrijk van God
- vooral het vierde koninkrijk krijgt in beide dromen en uitleg een bijzondere plaats

in Daniël 2 en 7 wordt in twee dromen (van resp. Nebukadnezar en Daniël) een profetie gegeven

- van vier wereldkoninkrijken die zouden opkomen
- maar uiteindelijk plaats moeten maken voor het definitieve (vijfde) Koninkrijk van God
- vooral het vierde koninkrijk krijgt in beide dromen en uitleg een bijzondere plaats

- Bij Nebukadnezars droom (Daniël 2 > het grote beeld) is Daniël nog een jonge man
- In Daniëls droom (Daniël 7 > de vier dieren) is Daniël reeds een oud man

¹ In het tweede jaar nu
der regering van Nebukadnessar
had Nebukadnessar *dromen*...

gerekend vanaf dat Daniël in Babel is

- = het vijfde jaar van Jojakims regering; 1:1
- = het jaar dat Jojakim de boekrol van Jeremia's profetieën verbrandt (Jeremia 36:9)
 - officiële verwerping van het woord van God
 - let op het contrast: de heidense koning Nebukadnezar wil de Godsspraak weten!

חלמות	נבכדנצר	חלם	נבכדנצר	למלכות	שתיים	ובשנת
dromen	Nebukadnessar	hij-droomt	Nebukadnessar	totregering-van	twee	eninjaar-van
een-droom	Nebukadnezar	had	van-Nebukadnezar	der-regering	het-tweede	nu-in-jaar

¹ ... waardoor zijn geest verontrust werd
en het met zijn slaap gedaan was.

vergl. Gen.41:8: beide geschiedenissen vertonen opmerkelijke parallellen:

- de farao/koning hebben een droom die ze niet kunnen verklaren
- Jozef en Daniël zijn van Godswege wel in staat de dromen uit te leggen
- beiden krijgen om die reden een hoge positie

חלמות	נבכדנצר	חלם	נבכדנצר	למלכות	שתיים	ובשנת
dromen	Nebukadnessar	hij-droomt	Nebukadnessar	totregering-van	twee	en-in-jaar-van
een-droom	Nebukadnezar	had	van-Nebukadnezar	der-regering	het-tweede	nu-in-jaar

עליו	נהיתה	ושנתו	רוחו	ותתפעם
ophem	zij-is-geweest	en-slaap-van-hem	geest-van-hem	en ¹ zij-is-onrustig
-	het-was-gedaan	en-met-zijn-slaap	zijn-geest	waardoor-werd-verontrust

2 Toen gebood de koning,
dat men de geleerden, de *magiërs*,
de tovenaars en de Chaldeeën zou roepen...

astrologen en speciale magiërs

ולמכשפים	ולאשפים	לחרטמים	לקרא	המלך	ויאמר
entot ^{de} bezweerders	entot ^{de} magiërs	tot ^{de} geleerden	totroepen-van	de-koning	en ^{hij-zegt}
de-tovenaars	de-bezweerders	de-geleerden	dat-men-zou-roepen	de-koning	toen-gebood

ולכשדים
entot^{de}Chaldeeën
en-de-Chaldeeën

2 Toen gebod de koning,
dat men de geleerden, de bezweerders,
de tovenaars en de Chaldeeen zou roepen...

*hier geen aanduiding van Babyloniërs in
het algemeen (Gen.11:28) maar
kennelijk van een speciale (occulte) elite*

ולמכשפים	ולאשפים	לחרטמים	לקרא	המלך	ויאמר
entot ^{de} -bezweerders	entot ^{de} -magiërs	tot ^{de} -geleerden	totroepen-van	de-koning	en ^{hij} -zegt
de-tovenaars	de-bezweerders	de-geleerden	dat-men-zou-roepen	de-koning	toen-gebod

ולכשדים
entot^{de}-Chaldeeën
en-de-Chaldeeën

² ... om de koning zijn droom te verklaren;
en zij kwamen en stonden voor de koning.

המלך	לפני	ויעמדו	ויבאו	חלמתיו	למלך	להגיד
de-koning	tot-gezicht-van	en- ^l zij-staan	en- ^l zij-komen	dromen-van-hem	tot- ^{de} -koning	tot-vertellen-van
de-koning	vóór	en-stonden	en-zij-kwamen	zijn-droom	de-koning	om-te-verklaren

³ De koning zeide tot hen:
Ik heb een droom gehad,
en mijn geest is verontrust,
zodat ik die droom wil verstaan.

רוחי	ותפעם	חלמתי	חלום	המלך	להם	ויאמר
geest-van-mij	en- ^l zij-is-onrustig	ik-droom	droom	de-koning	tothen	en- ^l hij-zegt
mijn-geest	en-is-verontrust	ik-heb-gehad	een-droom	de-koning	tot-hen	zeide

את-החלום	לדעת
de-droom	» totweten-van
de-droom	- zodat-ik-wil-verstaan

⁴ Toen spraken de Chaldeeen tot de koning:
(Aramees) O, koning, leef tot [de] aeonen!

vanaf hier tot aan einde van hfst. 7 is de tekst niet Hebreeuws maar Aramees = (= de taal van de Chaldeeën/Babyloniërs)

- hoofdmotief is hier de beschrijving van "de tijden der heidenen"
- in 7:27 komt de heerschappij weer terug bij het heilige volk (> Hebreeuws)

אמר	חיי	לעלמין	מלכא	ארמית	למלך	הכשדים	וידברו
zeg !	leef !	totaeonen	koning-de	Aramees	tot ^{de} -koning	de-Chaldeeën	en- ^l zij-spreken
zeg	leef	in-eeuwigheid	o-koning	[Aramees]	tot-de-koning	de-Chaldeeën	toen-spraken

	נחוא	ופשרא		לעבדיך		חלמא
	^l wij-onthullen	en-interpretatie-de		tot-dienaren-vanjou		droom-de
	wij-zullen-te-kennen-geven	en-de-uitlegging		uw-dienaren		de-droom

4 Toen spraken de Chaldeeen tot de koning:
(Aramees) O, koning, leef tot [de] aeonen!

ironisch...

- *in de droom wordt juist duidelijk dat niet Nebukadnezar tot in de aeonen zal regeren (2:44)*

זג	לעלמין	מלכא	ארמית	למלך	הכשדים	וידברו
zeg !	leef !	totaeonen	koning-de	Aramees	tot ^{de} -koning	de-Chaldeeën en ^l -zij-spreken
zeg	leef	in-eeuwigheid	o-koning	[Aramees]	tot-de-koning	de-Chaldeeën toen-spraken

נחוא	ופשרא	לעבדיך	חלמא
^l wij-onthullen	en-interpretatie-de	tot-dienaren-van-jou	droom-de
wij-zullen-te-kennen-geven	en-de-uitlegging	uw-dienaren	de-droom

4 ... Zeg uw dienaren de droom
en wij zullen de uitlegging te kennen geven.

אמר	חיי	לעלמין	מלכא	ארמית	למלך	הכשדים	וידברו
zeg !	leef !	totaeonen	koning-de	Aramees	tot ^{de} -koning	de-Chaldeeën	en ^l -zij-spreken
zeg	leef	in-eeuwigheid	o-koning	[Aramees]	tot-de-koning	de-Chaldeeën	toen-spraken

	נחוא	ופשרא		לעבדיך		חלמא
	^l wij-onthullen	en-interpretatie-de		tot-dienaren-van-jou		droom-de
	wij-zullen-te-kennen-geven	en-de-uitlegging		uw-dienaren		de-droom

5 De koning gaf de Chaldeeen ten antwoord:
 Het besluit staat bij mij vast;
 indien gij mij de droom
 met zijn uitlegging niet bekendmaakt...

*niet omdat Nebukadnezar de
 droom vergeten was, maar
 om de Chaldeeën te beproeven*

הֵן	אָזְדָא	מִנִּי	מִלְתָּא		לְכַשְׂדִּיא		וְאָמַר	מֶלְכָא	עֲנָה
indien	verzekerd	vanaf-mij	zaak-de		tot-Chaldeeën-de		en-zeggende	koning-de	antwoordende
indien	staat-vast	bij-mij	het-besluit		de-Chaldeeën		:	de-koning	gaf-ten-antwoord

	וּפְשָׁרָהּ	חֲלֵמָא	תְּהוּדְעוּנִי	לֹא
	en-interpretatie-van-hem	droom-de	!jullie-maken-bekend-mij	niet
	met-zijn-uitlegging	de-droom	gij-bekendmaakt-mij	niet

5 ... zult gij in stukken gehouwen worden
en uw huizen zullen
tot een puinhoop worden gemaakt,

*een absurde eis en straf van Nebukadnezar,
maar dienstbaar aan Gods bedoeling om
Zijn woord straks te bewijzen!*

יתשמון

^lzij-woorden-uitgevaardigd

zullen-woorden-gemaakt

בולי

inbeslagneming

tot-een-puinhoop

ובתיכון

en-huizen-van-jullie

en-uw-huizen

תתעבדון

^ljullie-woorden-gedaan

gij-zult-gehouden-words

הדמין

ledematen

in-stukken

⁶ maar indien gij de droom
 met zijn uitlegging te kennen kunt geven,
 zult gij geschenken en gaven
 en grote eer van mij ontvangen...

וּנְבוּזַבְנֵא	מִתְנֵן	תְּהַחֲוֶן	וּפְשָׂרָהּ	חֶלְמָא	וְהֵן
en-beloning	geschenken	!jullie-onthullen	en-interpretatie-van-hem	droom-de	en-indien
en-gaven	geschenken	gij-kunt-te-kennen-geven	met-zijn-uitlegging	de-droom	maar-indien

מִן - קִדְמִי	מִן	תְּקַבְּלוּן	שְׂגִיָּא	וַיִּקֶּר
voormij	vanaf	!jullie-ontvangen	enorme	en-achting
mij	van	gij-zult-ontvangen	grote	en-eer

⁶ ... geeft mij dus de droom
met zijn uitlegging te kennen.

החוני

onthult mij !

geeft-te-kennen-mij

ופשרה

en-interpretatie-van-hem

met-zijn-uitlegging

חלמא

droom-de

de-droom

להן

alleen

dus

7 Zij gaven opnieuw ten antwoord:
De koning zegge zijn dienaren de droom,
dan zullen wij de uitlegging te kennen geven.

ענו	תנינות	ואמרין	מלכא	חלמא	יאמר
	zij-antwoorden	tweede-keer	en-zeggenden	koning-de	droom-de
	opnieuw	:	de-koning	de-droom	zegge
	zij-gaven-ten-antwoord				

לעבדוהי	ופשרה	נהחיה
zijn-dienaren	dan-de-uitlegging	wij-zullen-te-kennen-geven
tot-dienaren-van-hem	en-interpretatie-van-hem	wij-onthullen

⁸ De koning gaf ten antwoord:
 Ik begrijp heel goed,
 dat gij tijd zoekt te winnen,
 omdat gij ziet,
 dat het besluit bij mij vaststaat,

*Nebukadnezar wil niet iets op de
 mouw gespeld krijgen, maar
 onmiskenbare waarheid vernemen*

ענה	מלכא	ואמר	מן	- יציב	ידע	אנה די	עדנא	אנתון
antwoordende	koning-de	en-zeggende	vanaf	zeker	wetende	ik	tijd-de	jullie
	: de-koning		heel	goed	begrijp	ik	tijd	gij
	gaf-ten-antwoord						dat	

זבנין	כל - קבל	די	חזיתון	די	אזדא	מני	מלתא
winnenden	omdat alles	dat	jullie-waarnemen	dat	verzekerd	vanaf-mij	zaak-de
	- omdat		gij-ziet	dat	vaststaat	bij-mij	het-besluit
	- zoekt-te-winnen						

⁹ dat een vonnis u treft,
indien gij mij de droom niet kunt bekendmaken...

די הן - חלמא לא תהודענני חדה - היא דתכון ומלה
en-zaak edict-van-jullie zij één |jullie-maken-bekend-mij niet droom-de indien dat
en-iets vonnis-treft-u - één gij-kunt-bekendmaken-mij niet de-droom indien dat

⁹ ... en gij hebt afgesproken
 mij iets leugenachtigs en slechts te zeggen,
totdat de toestand zich wijzigt...

*wellicht dachten de wijzen dat de koning
 met het verkeerde been uit bed was gestapt*

די	עד	קדמי	למאמר		הזמנתון		ושחיתה	כדבה
dat	totdat	voormij	totzeggen-van		jullie-komen-samen-overeen		en-corrupte	leugenachtige
-	totdat	mij	te-zeggen		gij-hebt-afgesproken		en-slechts	leugenachtigs

	ישתנא	עדנא
	^l hij-wijzig-zichzelf	tijd-de
	zich-wijzig	de-toestand

⁹ ... Zegt mij dus de droom, opdat ik weet,
dat gij mij de uitlegging
ervan kunt te kennen geven.

*hieruit volgt dat Nebukadnezar
zich wel degelijk herinnerde*

תהחונני

jullie-onthullen-mij

gij-kunt-te-kennen-geven-mij

די פשרה

interpretatie-van-hem dat

de-uitlegging-ervan dat

ואנדע

en-ik-weet

opdat-ik-weet

אמרו לי

totmij zegt!

mij zegt

חלמא

droom-de

de-droom

להן

alleen

dus

¹⁰ De Chaldeeen gaven de koning ten antwoord:
 Er is geen mens op de aardbodem
 die het door de koning gevraagde
 zal kunnen te kennen geven...

ענו | כשדיא | קדם-מלכא | ואמרין | לא-איתי | אנש | על-
 op sterveling eigenlijk niet en-zeggenden koning-de voor Chaldeeën-de zij-antwoorden
 op mens er-is geen : de-koning - de-Chaldeeën gaven-ten-antwoord

יבשתא | די מלת | מלכא | יוכל | להחויא
 tot-onthullen-van | hij-kan | koning-de | zaak-van dat | aarde-de
 te-kennen-geven zal-kunnen door-de-koning het-gevraagde die de-aardboden

¹⁰ ... daarom heeft dan ook geen koning,
hoe groot en machtig ook,
iets dergelijks van enige geleerde
of bezweerder of Chaldeeër gevraagd.

שאל	לא	מלה	כדנה	ושליט	כל	-מלך	רב	די	כל	-קבל
hij-vraagt	niet	als-dit	zaak	en-autoriteit	bevelhebber	koning	enige	dat	omdat	alles
heeft-gevraagd	-	dergelijks	iets	en-machtig	hoe-groot-ook	koning	geen	dan-ook	daarom	-

וכשדי	ואשף	-חרטם	לכל
en-Chaldeeër	en-magiër	geleerde	totenige
of-Chaldeeër	of-bezweerder	geleerde	van-enige

¹¹ Wat de koning vraagt, is te zwaar
 en er is niemand anders,
 die het de koning zal kunnen te kennen geven
 dan de goden,
 die echter niet bij de stervelingen wonen.

lett. ELOHIEM

- *de geleerden slaan de spijker op de kop!*

קדם		די יחונה	איתי	לא	ואחרן	יקירה	שאל	די -מלכה	די	ומלתא
voor		¹ hij-onthult-hem	dat	eigenlijk	niet	en-ander	buitengewoon	vragende	koning-de	dat en-zaak-de
-	zal-kunnen-te-kennen-geven-het	die	er-is	niemand	en-anders	is-te-zwaar	vraagt	de-koning	-	wat

	לא איתוהי		עם -בשרא		די מדרהון		להן	אלהין		מלכא
	eigenlijk-hem	niet	vlees-het	met	vertoefplaats-van-hen	dat	elohim	alleen		koning-de
	echter	niet	de-stervelingen	bij	wonen	die	de-goden	dan		de-koning

¹² De koning werd hierover ten zeerste vergramd en toornig, en hij beval al de wijzen van Babel ter dood te brengen.

hij realiseert zich dat hele elite een leugenachtige bende is. Charlatans!

לכל	להובדה	ואמר	שגיא	וקצף	בנס	מלכא	דנה	קבל	כל
tot-alle	tot-ombrengen-van	en-hij-zegt	enorm	en-hij-is-driftig	hij-is-boos	koning-de	dit	omdat	alles
al	ter-dood-te-brengen	en-hij-beval	ten-zeerste	en-toornig	werd-vergramd	de-koning	hier-	-over	-

בבל	חכימי
Babel	wijze-mannen-van
van-Babel	de-wijzen

¹³ Toen het bevel werd uitgevaardigd,
dat de wijzen gedood zouden worden...

een vernederende ervaring:

- *de wijzen worden om hun onkunde omgebracht*
- *ze worden verondersteld de problemen van anderen op te lossen en nu kunnen ze zichzelf niet eens redden!*

דניאל

Daniël

Daniël

ובעו

en-zij-zoeken

ook-liepen-gevaar

מתקטלין

doenden-terechtstellen

zouden-worden-gedood

וחכימיה

en-wijze-mannen-de

dat-de-wijzen

נפקת

zij-gaat-uit

werd-uitgevaardigd

ודתא

en-edict-het

toen-het-bevel

להתקטלה

tot-terechtstellen-van

te-worden-gedood

וחברויה

en-deelgenoten-van-hem

en-diens-metgezellen

13 ... liepen ook Daniel en diens metgezellen
gevaar gedood te worden.

die aan het hof in (een driejarige) opleiding
waren (Dan.1:5)

דניאל	ובעו	מתקטלין	וחכימא	נפקת	ודתא
Daniël	en-zij-zoeken	doenden-terechtstellen	en-wijze-mannen-de	zij-gaat-uit	en-edict-het
Daniël	ook-liepen-gevaar	zouden-worden-gedood	dat-de-wijzen	werd-uitgevaardigd	toen-het-bevel

להתקטלה	וחברוהי
tot-terechtstellen-van	en-deelgenoten-van-hem
te-worden-gedood	en-diens-metgezellen

¹⁴ Toen richtte zich Daniel op verstandige en gepaste wijze tot Arjok, de overste der koninklijke lijfwacht, die uitgetrokken was om de wijzen van Babel te doden;

- *niet boos omdat hij het slachtoffer dreigde te worden van iets waar hij geen deel aan had*
- *zonder iets te zeggen dat beledigend zou kunnen worden opgevat*

די	טבחיא	רב	לאריוך	וטעם	עטא	באדין דניאל התיב
dat-van	lijfwachten-de	bevelhebber-van	tot-Arjoch	en-tact	overleg	hij-antwoordt Daniël intoen
-	der-lijfwacht	de-overste	tot-Arioch	en-gepaste-wijze	op-verstandige	richtte-zich Daniël toen

בבל	לחכימי	לקטלה	די נפק	מלכא
Babel	tot-wijze-mannen-van	totterechtstellen-van	hij-gaat-uit dat	koning-de
van-Babel	de-wijzen	om-te-doden	was-uitgetrokken die	koninklijke

15 hij nam het woord
 en zeide tot Arjok, de koninklijke machthebber:
 Waarom is dit strenge bevel
 door de koning uitgevaardigd?
 Daarop maakte Arjok Daniel de zaak bekend.

ענה ואמר לאריוך שליטא די - מלכא על - מה דתא
 edict-het wat? op koning-de dat-van autoriteit-de tot-Arjoch en-zeggende antwoordende
 dit-bevel waar- -om koninklijke - de-machthebber tot-Arioch en-zeide hij-nam-het-woord

מהחצפה מן - קדם מלכא אדין מלתא הודע אריוך לדניאל
 tot-Daniël Arjoch hij-maakt-bekend zaak-de dan koning-de voor vanaf dringend-zijnde
 Daniël Arioch maakte-bekend de-zaak daarop de-koning door is-uitgevaardigd strenge

¹⁶ Toen ging Daniel tot de koning en verzocht, dat deze hem enige tijd zou gunnen om de uitlegging aan de koning te kennen te geven.

waarschijnlijk via Arjok, want later (in 2:25) is Daniël de koning nog onbekend

לה-	ינתן	די זמן	מלכא	מן	ובעה	על	ודניאל
tothem	¹ hij-geeft	vastgestelde-tijd	dat koning-de	vanaf	en-hij-verzoekt	hij-gaat-binnen	en-Daniël
hem	deze-zou-gunnen	enige-tijd	dat de-koning	tot	en-verzocht	ging	toen-Daniël

למלכא	להחוייה	ופשרא
totkoning-de	totonthullen-van	eninterpretatie-de
aan-de-koning	om-te-kennen-te-geven	de-uitlegging

17 Daarop ging Daniel naar zijn huis
 en maakte zijn metgezellen
Chananja, Misael en Azarja de zaak bekend,

de Hebreeuwse namen, vergl. 1:7

מלתא	חברוהי	מישאל ועזריה	ולחנניה	אזל	דניאל לביתה	אדין		
zaak-de	deelgenoten-van-hem	en-Azarja	Misaël	en-tot-Chananja	hij-vertrekt	tothuis-van-hem	Daniël	dan
de-zaak	zijn-metgezellen	en-Azarja	Misaël	en-Hananja	ging	naar-zijn-huis	Daniël	daarop

הודע

hij-maakt-bekend

maakte-bekend



Daniël 1

7 ... de overste der hovelingen
gaf hun andere namen:
Daniel noemde hij **Beltesassar,**
Chananja Sadrak,
Misael Mesak
en **Azarja Abednego.**

*Daniël = mij rechter is God
Chananjah = genadig is JAHWEH
Misaël = wie is als God?
Azarja = Helper is JAHWEH*

¹⁸ en zeide dat zij barmhartigheid moesten afsmeaken van de God des hemels betreffende deze verborgenheid...

*ze waren zich bewust van de urgentie:
hun leven stond op het spel*

-	על	שמיא	אלה	קדם	אלה	מן	למבעא	ורחמין
	op	hemelen·de	Eloah·van	voor	vanaf	tot·verzoeken·van		en·mededogen
	betreffende	des·hemels	de·God	-	van	zij·moesten·afsmeken	en·(zeide)·dat·barmhartigheid	

דנה	רזה
dit	geheim·het
deze	verborgenheid

¹⁸ en zeide dat zij barmhartigheid moesten afsmeaken van de God des hemels betreffende deze verborgenheid...

uitdrukking komt 4x voor in dit hoofdstuk:
1:18; 2:19; 2:37 en 2:44

- karakteristieke term voor de tijd dat Gods troon in Jeruzalem vacant is
- "de tijden der heidenen" > Lucas 21:24

-	על	שמיא	אלה	מן	-	קדם	אלה	למבעא	ורחמין
	op	hemelen-de	Eloah-van	voor	vanaf			tot-verzoeken-van	en-mededogen
	betreffende	des-hemels	de-God	-	van			zij-moesten-afsmeken	en-(zeide)-dat-barmhartigheid

	דנה	רזה
	dit	geheim-het
	deze	verborgenheid



Lucas 21

²⁴ En zij zullen vallen
door de mond van het zwaard
en in krijgsgevangenschap worden gevoerd
onder alle natiën
en **Jeruzalem zal vertreden worden**
door de natiën
TOTDAT de bestemde tijden van de natiën
vervuld zullen zijn.

18 ... opdat men Daniel en zijn metgezellen
niet zou ter dood brengen
met de overige wijzen van Babel.

חכימי	עם־שאר	דניאל וחברוהי	לא ייהבדון	די
wijze-mannen-van	overige-van	en-deelgenoten-van-hem	!zij-komen-om	dat
wijzen	de-overige	en-zijn-metgezellen	men-zou-ter-dood-brengen	niet opdat

בבל

Babel

van-Babel

¹⁹ Toen werd de verborgenheid aan Daniel in een nachtgezicht geopenbaard. Daarop loofde Daniel de God des hemels;

LXX: mysterion

דניאל	אדין	גלי	רזה	-ליליא	די	בחזוא	לדניאל	אדין
Daniël	dan	hij-wordt-onthuld	geheim-het	nacht-de	dat-van	in-visioen-het	tot-Daniël	dan
Daniël	daarop	werd-geopenbaard	de-verborgenheid	nacht-	-	in-een.-gezicht	aan-Daniël	toen

שמיא	לאלה	ברך
hemelen-de	tot-Eloah-van	hij-zegent
des-hemels	de-God	loofde

20 Daniel hief aan en zeide:
 Geprezen zij de naam Gods
vanaf de aeon tot de aeon
 want Hem behoort de wijsheid en de kracht!

*de openbaring van de verborgenheid
 tijdens deze aeon die in het duister tast is
 een ultieme reden om GOD te prijzen!*

ענה	דניאל ואמר	להוא שמה	די	-אלהא	מברך	מן	-עלמא
antwoordende	Daniël	hij-is	dat-van	Eloah-de	gezegend	vanaf	aeon-de
hief-aan	Daniël	en-zegde	van	God	geprezen	van	eeuwigheid

ועד	-עלמא	די	חכמתא	וגבורתא	די	לה	-
ent-tot-aan	aeon-de	dat	wijsheid-de	en-macht-de	dat	tothem	
tot	eeuwigheid	want	de-wijsheid	en-de-kracht	-	behoort-hem	

21 Hij toch verandert tijden en stonden,
Hij zet koningen af en stelt koningen aan...

*karacteristiek voor deze aeon is dat
alle vormen van heerschappij falen*

וְהָיָה	מִהַשְׁנָא	עַד־נִיָּא	וְזִמְנִיָּא	מִהַעֲדָה	מַלְכִין	וּמֵהַקִּיָּם
en-hij	wijzigende	tijdperken-de	en-vestigde-tijden-de	doende-verlopen	koningen	en-doende-opstaan
toch-Hij	verandert	tijd	en-stonden	hij-zet-af	koningen	en-stelt-aan

מַלְכִין	יְהִיב	חַכְמַתָּא	לְחַכְמִיָּין	וּמִנְדַעָא	לִידְעִי	בִּינָה
koningen	verlenende	wijsheid-de	tot-wijzen	en-kennis-de	tot-kennenden-van	verstand
koningen	Hij-verleent	wijsheid	aan-wijzen	en-kennis	aan-hen-die-hebben	inzicht

21 ... Hij verleent wijsheid aan wijzen
en kennis aan hen die inzicht hebben.

ware wijsheid en kennis wordt
slechts verkregen door openbaring

והוא	מהשנא	עדניא	וזמניא	מהעדה	מלכין	ומהקים
en-hij	wijzigende	tijdperken-de	en-vestigde-tijden-de	doende-verlopen	koningen	en-doende-opstaan
toch-Hij	verandert	tijd	en-stonden	hij-zet-af	koningen	en-stelt-aan

מלכין	יהב	חכמתא	להכימין	ומנדעא	לידעי	בינה
koningen	verlenende	wijsheid-de	tot-wijzen	en-kennis-de	tot-kennenden-van	verstand
koningen	Hij-verleent	wijsheid	aan-wijzen	en-kennis	aan-hen-die-hebben	inzicht

22 Hij openbaart ondoorgroendelijke
 en verborgen dingen,
 Hij weet wat in het duister is,
 en het licht woont bij Hem.

*CV: lichtstralen met Hem ontknopen
 d.w.z wat onontwartaar in de
 knoop zit, maakt Zijn licht Hij los!*

בְּחֹשֶׁךְ	מָה	יָדַעַתְּ	וּמִסְתַּרְתָּ	עֲמִיקְתָּ	הוּא גֹלֵא
in-duisternis-de	wat ?	wetende	en-verborgen-dingen-de	diepe-dingen-de	onthullende
in-het-duister	wat-is	Hij-weet	en-verborgen-dingen	ondoorgroendelijke	openbaart
					hij
					Hij

וְנִהְיָא	עִמָּה	שָׂרָא
en-stroom-van-licht-de	methem	losgemaakte-knopen
en-het-licht	bij-Hem	woont

23 U, o God mijner vaderen,
loof en roem ik,
 omdat Gij mij wijsheid en kracht verleend hebt...

*Daniël vraagt niets, Hij looft
 slechts de GOD van zijn vaderen!*

וגבורתא	חכמתא	אנה די	ומשבח	מהודא	אבהתי	אלה	לך
en-macht-de	wijsheid-de	dat ik	en-prijzende	toejuichende	vaders-van-mij	Eloah-van	totjou
en-kracht	wijsheid	omdat ik	en-roem	loof	mijner-vaderen	o-God	U

לי	יהבת
tot-mij	jij-verleent
mij	Gij-hebt-verleend

23 ... en mij thans hebt bekendgemaakt
 wat wij van U gesmeekt hebben,
 daar Gij ons immers
 de zaak des konings hebt bekendgemaakt.

מלכא	מלת	די	מנך	די	בעינא	הודעתני	וכען
koning-de	zaak-van	dat	vanafjou	wij-verzoeken	dat	jij-maakt-bekend-mij	en-nu
des-konings	de-zaak	daar-immers	van-U	wij-hebben-gesmeekt	wat	hebt-bekendgemaakt-mij	en-thans

הודעתנא

jij-maakt-bekend-ons

Gij-hebt-bekendgemaakt-ons

24 Derhalve ging Daniel naar Arjok,
aan wie de koning had opgedragen
de wijzen van Babel ter dood te brengen;
hij ging en sprak aldus tot hem...

להובדה	מלכא	מני	על - אריוך די	על דנה דניאל	כל - קבל
tot-ombrengen-van	koning-de	hij-stelt-aan	dat Arjoch op	hij-gaat-binnen Daniël dit omdat alles	
ter-dood-te-brengen	de-koning	had-opgedragen	aan-wie Arioch naar	ging Daniël der-	-halve -

לה	אמר	וכן	אזל	בבל	לחכימי
to-hem	hij-zegt	en-zo	hij-vertrekt	Babel tot-wijze-mannen-van	
tot-hem	sprak	en-aldus	hij-ging	van-Babel	de-wijzen

24 ... Breng de wijzen van Babel niet ter dood,
leid mij tot de koning
en ik zal de koning
de uitlegging te kennen geven.

קדם	העלני	תהובד	אל	בבל	לחכימי
king-de	bring-binnen-mij!	ijj-brengt-om	het-moet-niet-zo-zijn-(dat)	Babel	tot-wijze-mannen-van
de-koning	tot	leid-mij	breng-ter-dood	niet	van-Babel
					de-wijzen

אחוא	למלכא	ופשרא
ik-onthul	tot-koning-de	en-interpretatie-de
ik-zal-te-kennen-geven	de-koning	en-de-uitlegging

25 Toen bracht Arjok Daniel
ontsteld tot de koning
en zeide aldus tot hem...

NBG: inderhaast

- *elders weergegeven met ontsteld, verontrust*
- *Concordant Version: geagiteerd*

אמר - לה	וכן	קדם מלכא	לדניאל	הנעל	בהתבהלה	אדין אריוך	דאן		
tothem hij-zegt	en-zo	koning-de	voor tot-Daniël	hij-brengt-binnen	in-geagiteerd-zijn-van	Arjoch	dan		
tot-hem	zeide	en-aldus	de-koning	tot	Daniël	bracht	inderhaast	Arioch	toen

25 ... Ik heb een man gevonden
 onder de ballingen van Juda,
 die de koning de uitlegging kan bekendmaken.

*Arjok dacht wellicht ook
 aan zijn eigen carrière*

פֶּשֶׁרָא	דִּי	יְהוּדָא	דִּי	גְלוּתָא	מִן	בְּנֵי	גַבְרָא	דִּי	הַשְּׂכַחְתָּ
interpretatie-de	dat	Juda	dat-van	deportatie-de	zonen-van	vanaf	mchtig-man	ik-vind	dat
de-uitlegging	die	Juda	van	ballingen	de	onder	een-man	ik-heb-gevonden	-

יְהוּדָע	לְמַלְכָא
¹ hij-maakt-bekend	tot-koning-de
kan-bekendmaken	de-koning

26 De koning richtte het woord tot Daniel, wiens naam Beltesassar was: Zijt gij in staat mij de droom die ik gezien heb, met zijn uitlegging bekend te maken?

ענה	מלכא	ואמר	לדניאל	די שמה	בלטשאצר	האיתך
antwoordende	koning-de	en-zeggende	tot-Daniël	dat	Beltesassar	?eigenlijk: jij
richtte-het-woord	de-koning	:	- tot-Daniël	naam-van-hem	Beltsazar	gij
				wiens-naam-was		

כהל	להודעתני	חלמא	די חזית	ופשרה
in-staat-zijnde	tot-bekend-maken-van-mij	droom-de	ik-neem-waar	en-interpretatie-van-hem
zijt-in-staat	bekend-te-maken-mij	die	ik-heb-gezien	met-zijn-uitlegging
		de-droom		

27 Daniel gaf de koning ten antwoord:
De verborgenheid waarnaar de koning vraagt,
kunnen geen wijzen, bezweerders,
geleerden of waarzeggers
de koning te kennen geven.

ענה	דניאל	קדם	מלכא	ואמר	רזה	די	-מלכא	שאל	לא
antwoordende	Daniël	voor	koning-de	en-zeggende	geheim-het	dat	koning-de	vragende	niet
	- Daniël		de-koning	: de-koning	de-verborgenheid	waarnaar	de-koning	vraagt	geen

חכימין	אשפין	חרטמין	גזרין	יכלין	להחוייה	למלכא
wijze-mannen	magiërs	geleerden	lotzieners	in-staat-zijnden	tot-onthullen-van	tot-koning-de
wijzen	bezweerders	geleerden	of-waarzeggers	kunnen	te-kennen-geven	de-koning

28 Maar er is een God in de hemel,
die verborgenheden openbaart...

רזין

geheimen

verborgenheden

גלא

onthullende

die-openbaart

בשמיא

in-hemelen-de

in-de-hemel

אלה

Eloah

een-God

ברם איתי

eigenlijk maar

er-is maar

28 ... Hij heeft de koning Nebukadnessar bekendgemaakt wat in de toekomstige dagen geschieden zal.

Uw droom en de gezichten die u op uw legerstede voor ogen kwamen, waren deze...

יומֵיא	בִּאֲחֵרִית	מָה דֵי לְהוּא	נְבוּכַדְנֶצַּר	לְמֶלֶכָא	וְהוֹדַע	
dagen-de	in-latere-van	!hij-is dat wat?	Nebukadnessar	tot-koning-de	en-hij-maakt-bekend	
dagen	in-toekomstige	zal-geschieden	- wat	Nebukadnezar	de-koning	Hij-heeft-bekendgemaakt

הוּא	דְּנָה	עַל־מִשְׁכַּבְךָ	רֵאשֶׁךְ	וְחִזּוּי	חֵלֶמְךָ	
hij	dit	bed-van-jou op	hoofd-van-jou	en-visioenen-van	droom-van-jou	
waren	deze	uw-legerstede	op	die-u-voor-ogen-kwamen	en-de-gezichten	uw-droom